

"מחברים את ישראל" – הרב לייטמן במסע ארצי לאיחוד העם
“Объединяем Израиль” - турне Рава Лайтмана по
стране ради объединения народа
"Uniting Israel" - Rav Laitman in a National Tour to
Unite the People
“Uniendo a Israel”- Rav Laitman en un tour nacional
para unir al pueblo
“Israel vereinen” - Rav Laitman auf nationaler Tour um
die Menschen zu vereinen

אין בעולם יותר מנשמה אחת

1) אמרו, שיש ששים רבוא נשמות... וצריך להבין, איך אפשר שהרוחני יתחלק, כי מתחילה לא נבראה רק נשמה אחת - נשמת אדה"ר. ולענ"ד, שבאמת אין בעולם יותר מנשמה אחת, כמ"ש, (בראשית ב, ז) "וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נֶשְׁמַת חַיִּים". ואותה נשמה מצויה בכל בני ישראל, אצל כל אחד ואחד בשלמות, כמו אצל אדה"ר. כי הרוחני לא יבא בחיתוכים וחילוקים, שזה דווקא מְגַדְרֵי הגשמיים. (בעל הסולם, ששים רבוא נשמות)

В мире существует только одна душа

1. Сказано, что существует 600 тысяч душ... Но как это понять? – ведь духовное не делится на части, и изначально не было создано ничего, кроме одной души – Адам Ришон.

И в действительности, нет в мире ничего, кроме одной единственной души, как сказано в Берешит: «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни». И та же душа находится в любом из сыновей Израиля – в каждом полностью, словно в Адаме Ришон. Ведь духовное не делится и не рассекается на части, как это свойственно материальному.

Бааль Сулам, Шестьсот тысяч душ

There is No More than One Soul in the World

1) It is said that there are 600,000 souls... We must understand how it is possible for the spiritual to divide, since initially, only one soul was created, the soul of *Adam ha Rishon*. In my opinion, there is indeed only one soul in the world, as it is written (Genesis, 2:7), "and breathed into his nostrils the breath of life." [1] The same soul exists in all the children of Israel, complete in each and every one, as in *Adam ha Rishon*, since the spiritual is indivisible and cannot be cut—which is rather a trait of corporeal things.

Baal Hasulam, 600,000 Souls

NO HAY MÁS QUE UNA SOLA ALMA EN EL MUNDO

Se dijo que hay sesenta mil almas... y debemos comprender, cómo puede ser que lo espiritual se divida, si desde un principio se creó solo un alma - el alma del Adam Harishón.

En mi opinión, no hay en el mundo más que una sola alma, como está escrito: "y sopló en su

nariz aliento (alma) de vida” (Génesis 2:7). Y aquella alma se encuentra en todos los hijos de Israel, en cada uno de ellos íntegramente, como en el Adam Harishon, pues lo espiritual no es divisible y no puede ser cortado, que precisamente eso se aplica a cosas materiales. (Baal Hasulam, sesenta mil almas)

1) Es gibt nur eine einzige Seele in der Welt

1) Es wird gesagt, dass es 600.000 Seelen sind ... Wir müssen verstehen wie es für das Spirituelle möglich ist sich zu teilen, da zunächst nur eine Seele erschaffen wurde, die Seele von Adam ha Rishon.

Meiner Meinung nach gibt es in der Tat nur eine Seele in der Welt, wie geschrieben steht (Genesis 2: 7). "Und hauchte den Atem des Lebens in seine Nase " [1] Die gleiche Seele existiert in allen Kindern Israels, absolut in jeder einzelnen Seele, wie in Adam ha Rishon, da das Spirituelle unteilbar ist und nicht geschnitten werden kann, es ist eher ein Merkmal der körperlichen Dinge.

Baal HaSulam, 600.000 Seelen

1) Il est dit qu'il y a 600 000 âmes... Nous devons comprendre comment est-il possible de diviser le spirituel, car au début seule une âme fut créée, l'âme d'Adam Ha Rishon? Selon moi, Il n'y a vraiment qu'une seule âme, comme il est écrit : (Genèse 2 : 7) « et il insuffla dans ses narines le souffle de vie ». La même âme existe dans tous les enfants d'Israël, entière en chacun d'eux comme dans Adam Ha Rishon, car le spirituel est indivisible et ne peut être coupé – comme c'est le cas pour les choses matérielles.

Baal Hasoulam, 600.000 Ames

בבל

(2) וַיְהִי כָל הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: וַיְהִי בְנוֹסָעִם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקָעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ, הֲבֵה נִבְנֶה לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן נִפּוֹץ עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ: וַיֹּרֶד ה' לִרְאֹת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר ה' הֲבֵה נִרְדָּה וְנִבְלֶה שֵׁם שְׁפָתֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ: וַיִּפֹּץ ה' אֶת־מִשְׁם עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר: עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי שָׁם בָּלַל ה' שִׁפְתֵי כָל הָאָרֶץ וּמִשְׁם הִפְיָצָם ה' עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ. (בראשית י"א, א – ט)

Вавилон

И была по всей земле речь одна и одни и те же слова. И случилось: когда двинулись они с востока, то нашли долину в стране Шинар и поселились там. и сказали друг другу давайте сделаем кирпичи и обожжём в обжигальне; и стали у них кирпичи вместо камней, а смола горная стала у них вместо глины. И сказали они: давайте построим себе город и башню главою до небес, и сделаем себе имя, чтобы не рассеялись мы по лицу всей земли. И сошёл Творец посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие. И сказал Творец: ведь народ один, и речь у всех одна, и это лишь начало их деяния. А теперь не будет для них ничего невозможного, что бы они не задумали делать. Сойдём же и смешаем там речь их, чтобы один не понимал речи другого. И рассеял их Творец оттуда по всей Земле, и они перестали строить город. Поэтому наречено ему имя Бавэль (Вавилон), ибо там смешал Творец языки всей Земли и оттуда рассеял их по всей Земле.

Берешит, глава Ноах, "Вавилонская башня" 11:1-11:9

Babylon

2) And the whole earth was of one language and of one speech. And it came to pass, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there. And they said one to another: 'Come, let us make brick, and burn them thoroughly.' And they had brick for stone, and slime had they for mortar. And they said: 'Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.' And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded. And the LORD said: 'Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them, which they purpose to do. Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.' So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth; and they left off to build the city. Therefore was the name of it called Babel because the LORD did there confound the language of all the earth, and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

Genesis 11:1-9

BABILONIA

2) Tenía entonces toda la tierra una sola lengua y unas mismas palabras. Y aconteció que cuando salieron de oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar, y se establecieron allí. Y se dijeron unos a otros: Vamos, edifiquemonos una ciudad y una torre, cuya cúspide llegue al cielo; y hagámonos un nombre, por si fuéremos esparcidos sobre la faz de toda la tierra. Y descendió Dios para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres. Y dijo Dios: Ahora, pues, descendamos, y confundamos allí su lengua, para que ninguno entienda el habla de su compañero. Así los esparció Dios desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad. Por esto fue llamado el nombre de ella Babel, porque allí confundió Dios el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra. **(Génesis 11:1-9)**

Babylone

2) Tout le monde parlait alors la même langue et se servait des mêmes mots. 2 Partis de l'est, les hommes trouvèrent une large vallée en Basse-Mésopotamie et s'y installèrent. 3 Ils se dirent les uns aux autres : « Allons ! Au travail pour mouler des briques et les cuire au four ! » Ils utilisèrent les briques comme pierres de construction et du bitume comme mortier. 4 Puis ils se dirent : « Allons ! Au travail pour bâtir une ville, avec une tour dont le sommet touche au ciel ! Ainsi nous deviendrons célèbres, et nous éviterons d'être dispersés sur toute la surface de la terre. » 5 Le Seigneur descendit du ciel pour voir la ville et la tour que les hommes bâtissaient. 6 Après quoi il se dit : « Eh bien, les voilà tous qui forment un peuple unique et parlent la même langue ! S'ils commencent ainsi, rien désormais ne les empêchera de réaliser tout ce qu'ils projettent. 7 Allons ! Descendons mettre le désordre dans leur langage, et empêchons-les de se comprendre

les uns les autres. » 8Le Seigneur les dispersa de là sur l'ensemble de la terre, et ils durent abandonner la construction de la ville. 9Voilà pourquoi celle-ci porte le nom de Babel. C'est là, en effet, que le Seigneur a mis le désordre dans le langage des hommes, et c'est à partir de là qu'il a dispersé les humains sur la terre entière.

Genesis 11:1-9

אדה"ר

3 הורידו ספר לאדה"ר, ובו היה יודע ומשיג את חכמה העליונה. ועליו אומר הכתוב, זה ספר תולדות אדם. וספר זה מגיע לבני האלקים חכמי הדור. וכל מי שזכה להסתכל בו, יודע בו חכמה העליונה. ומסתכלים בו ומשיגים בו. וספר זה הוריד בעל הסודות רזיאל המלאך לאדה"ר.
(זוהר לעם, בראשית א', 472)

Адам Ришон

3. Опустили книгу Адаму Ришон, и с помощью неё он узнавал и постигал высшую мудрость. И о ней сказано: "Вот книга порождений Адама". И эта книга приходит к "сынам божественных" – к мудрецам этого поколения. И каждый, кто удостоился изучать её, узнаёт с помощью неё высшую мудрость. И они изучают её и постигают её. И эту книгу ангел Разиэль, ведающий тайнами, опустил Адаму Ришон...

Зоар для всех, глава Берешит, ч. 1, п. 472

ADAM Harishon

3) Un livre fut descendu à Adam Harishon et grâce à lui il connaissait et atteignait la sagesse sublime. Et à son sujet dit l'écrit: "C'est le livre des générations d'ADAM. Et ce livre revient aux fils de (Elokim) Dieu, les sages de la génération. Et tout celui qui a mérite de le regarder, connaît en lui la sagesse sublime. Et on le regarde et on atteint. Et ce livre fut descendu par le Maître des secrets, l'Ange Raziel, à Adam Harishon.

Zohar pour tous, Genese A, 472

4 אדם הראשון, היה הראשון, למקבלים סדר של ידיעות מספיקות להבין ולהצליח ולנצל עד לקצה, מכל מה שראה והשיג בעיניו... וההבנה הזאת נקראת חכמת האמת.
(בעל הסולם, תורת הקבלה ומהותה)

4. Адам Ришон был первым, принявшим порядок знаний, достаточных для понимания. и достижения успеха, и полного использования всего, что видел и постиг своими глазами. Это понимание называется истинной мудростью.

Бааль Сулам, "Мудрость каббалы и её суть"

4) Adam HaRishon a été le premier à recevoir une séquence de connaissances suffisantes permettant de comprendre et de réussir à maximiser tout ce qu'il a vu et atteint avec ses yeux ... Cette compréhension est appelée «la sagesse de la vérité».

Baal HaSoulam, La Loie de la Kabbale et son Essence

Adam HaRishon

3) They lowered a book for *Adam HaRishon* and in it he knew and attained the upper wisdom. It is written about it, "This is the book of the generations of Adam." That book comes to the children of the gods, the sages of the generation, and anyone rewarded with looking in it knows in it sublime wisdom. They look in it and attain in it, and that book lowered the owner of the secrets, Angel Raziel to *Adam HaRishon*

Zohar, "Beresheet Aleph," Item 472

4) *Adam haRishon* was the first to receive a sequence of sufficient knowledge by which to understand and to successfully maximize everything he saw and attained with his eyes... This understanding is called "the wisdom of truth."

אברהם

5) אברהם אבינו עליו השלום... התחיל לשוטט בדעתו... ולחשב ביום ובלילה, והיה תמה: היאך אפשר שיהיה העולם הזה נהג תמיד, ולא יהיה לו מנהיג; ומי יסבב אותו, לפי שאי אפשר שיסבב את עצמו. ולא היה לו לא מלמד ולא מודיע דבר, אלא משקע באור כשדים בין עובדי עבודה זרה הטפשים... ולבו היה משוטט ומבין, עד שהשיג את דרך האמת... וידע שיש שם בורא אחד, והוא מנהיג העולם, והוא ברא הכל, ואין בכל הנמצא אלוה חוץ ממנו.

(רמב"ם, ספר משנה תורה - הלכות עבודה זרה)

Abraham

5) Our Father Abraham... began to wonder in his thoughts... and ponder day and night, wondering: How is it possible that this world always existed and it had no leader, and who controls it, because it is impossible for it to guide itself. And he had no instructor to teach him anything because he was steeped in Ur of the Chaldeans among the foolish idol worshippers... And his heart was wondering and understanding, until he attained the path of truth... and knew that there was One Creator who guided the world, and He created everything, and there was no other God beside Him. **Rambam, Mishne Torah - Laws of Idolatry**

Авраам

5. Праотец Авраам... начал искать... и размышлять день и ночь, и сомневаться: как может быть такое, что этот мир всегда существует, и нет у него Властителя, и нет того, кто управляет, потому что невозможно (представить) такое, чтобы он управлялся сам собой. И

не кому было его учить и разъяснить что-либо, ведь он жил в Ур Касдима среди простых идолопоклонников... а сердце его искало и понимало, пока не постиг путь истины... и узнал, что есть Один Творец, и Он управляет миром, и Он создал всё, и нет другого бога, кроме Него.

РАМБАМ. Книга Мишне Тора. Законы идолопоклонства.

Abraham

5) Notre Père Abraham ... a commencé à chercher dans ses pensées ... et à méditer jour et nuit, se demandant: Comment est-il possible que ce monde a toujours existé et qu'il n'a pas de leader, ni qui le contrôle, car il est impossible qu'il se guide lui-même. Et il n'y avait pas d'instructeur pour l'enseigner ni pour le mettre au courant de quoi que ce soit car il était imprégné d'Ur des Chaldéens parmi les adorateurs d'idoles folles ... Et son cœur se posait des questions et il commençait à comprendre, jusqu'à ce qu'il atteigne le chemin de la vérité ... et savait qu'il y avait un Créateur qui guidait le monde, et qui avait tout créé, et il n'y avait pas d'autre Dieu hormi Lui.

Rambam, Mishne Torah - Lois de Idolâtrie

6) בן ארבעים שנה, הכיר אברהם את בוראו... והתחיל לעמד ולקרות בקול גדול לכל העם, ולהודיעם שיש אלוה אחד לכל העולם, ולו ראוי לעבד. והיה מהלך וקורא ומקבץ העם מעיר לעיר ומממלכה לממלכה... עד שנתקבצו אליו אלפים ורבבות, והם אנשי בית אברהם. ושתל בלבם העיקר הגדול הזה, וחבר בו ספרים... והיה הדבר הולך ומתגבר בבני יעקוב ובנלוים עליהם, ונעשת בעולם אמה שהיא יודעת את ה'.

(רמב"ם, ספר משנה תורה - הלכות עבודה זרה)

6. В 40 лет Авраам познал Творца... и начал взывать ко всему народу громким голосом, извещая, что во всем мире есть только один Творец, и Ему подобает служить... и ходил и звал, и собирал народ из города в город, из страны в страну... пока не присоединились к нему многие десятки тысяч и стали семьей Авраама. И заложил в их сердца этот главный принцип, и писал книги... и это дело ширилось и крепло среди сынов Якова и сопровождавших их, и образовался в мире один народ, который знал Творца.

РАМБАМ. Мишней Тора. Сефер мада. Алахот авода зара, 11-16

6) Abraham was forty years old when he revealed his Creator ... and he started going and calling all the people with a loud voice, telling them that there is one God for all, and that he is worthy to be worshipped. And he walked from city to city and from kingdom to kingdom, until thousands and ten thousands of people were joined to him, and they were known as the the house of Abraham. He instilled in their hearts this great principal and wrote books about it... And it increased with the sons of Jacob and with those who accompanied them, and thus was formed in the world a nation that knew God.

Rambam, Mishne Torah - Laws of Idolatry

קבלת התורה/ ערבות

Получение Торы. Поручительство

7) "ויחן שם ישראל" - כאיש אחד בלב אחד".
(רש"י על שמות י"ט, ב' מכילתא)

7) "And there Israel camped" - As one man with one heart".

Rashi, Exodus 19, 2

7. "И предстал там Израиль" - как один человек с одним сердцем.

РАШИ. Шмот 19. 2 Мехильта

8) מיום שישראל היו נמצאים בעולם, לא היו נמצאים לפני הקב"ה בלב אחד וברצון אחד, כמו באותו יום שעמדו בהר סיני.
(זוהר לעם, ויקרא, פרשת קדושים, 80)

8) From the day that Israel entered the world they were not found before the Creator as one man with one desire, as they were on the day that they stood at Mount Sinai.

Zohar, "VaYikra/Kedoshim," Item 80

8. Со дня пребывания Израэля в мире, они не пребывали перед Творцом в едином сердце и в едином желании так, как в тот день, когда стояли они на горе Синай.

Зоар для всех, Ваикра, Кдошим, п. 80

9) "ויחן שם ישראל נגד ההר". ופירשו חז"ל: "כאיש אחד בלב אחד". מפני שכל יחיד ויחיד מהאומה, הסתלק את עצמו לגמרי מאהבה עצמית, וכל מגמתו היה רק להועיל לחבירו, במשמעות המצוה של "ואהבת לרעך כמוך". ונמצא, שנתלכדו יחד כל היחידים שבאומה, ונעשו ללב אחד ולאיש אחד, כי רק אז הוכשרו לקבלת התורה.
(בעל הסולם, הערבות, כ"ג)

9) "And there Israel camped before the mountain," which our sages interpret as "one man in one heart."

This is because each and every person from the nation completely detached himself from self-love, and wanted only to benefit his friend, as we have shown above (Item 16) regarding the meaning of the *Mitzva*, "Love thy friend and thyself." It turns out that all the individuals in the nation have come together and become one heart and one man, for only then were they qualified to receive the Torah.

Baal Hasulam, The Arvut, 23

9. «И предстал Израиль перед горой...», что означает – все как один, так как каждый из народа Израиля полностью отказался от эгоистической любви к себе, и все их стремления были направлены на благо ближнего, во исполнение заповеди «возлюби ближнего, как самого себя». Таким образом были объединены в единый народ, став как один человек, одно сердце, и только тогда были удостоены получения Торы.

Бааль Сулам, "Поручительство", п. 23

10) שכל ישראל ערבים זה בזה.
(סנהדרין כ"ז ע"ב; שבועות ל"ט ע"א)

10) Весь народ Израиля ответственны друг за друга.
(Санедрин 27:72; Шавуот 39:71)

Reception of The Torah/Arvut

10) All Israel are responsible one for the other.
Sanhedrin, 27:72, Shavuot 39:71

ואהבת לרעך כמוך – כלל גדול בתורה

11) "ואהבת לרעך כמוך" (ויקרא, י"ט י"ח)
"רבי עקיבא אומר: "זה כלל גדול בתורה"
(ב"ר, פכ"ד)

Love Your Friend As Yourself - This Is A Great Rule In The Torah

11) "Love your friend as yourself" (Leviticus 19:18)
Rabbi Akiva says: "This is a great rule in the Torah."
B"R 824

“Возлюби ближнего своего как самого себя - великое правило Торы”

11. «Возлюби ближнего своего, как самого себя» (Тора, глава Ваикра)
«Сказал рабби Акива: это великое правило Торы» (Кидушин 9) (מקור??)

12) נצטוונו "ואהבת לרעך כמוך", אשר מלת "כמוך" אומר לנו, שתאהב את חבירך באותה השיעור שאתה אוהב את עצמך, לא פחות בשום פנים שבעולם. זאת אומרת, שאני מחויב לעמוד תמיד על המשמר, ולמלאות צרכי כל איש ואיש, לכל הפחות מכל האומה הישראלית, לא פחות כמו שאני עומד תמיד על המשמר למלאות את צרכי עצמי.
(בעל הסולם, מתן תורה)

12) We were commanded: "love thy friend as thyself." The word 'thyself' tells us, "love your friend to the same extent you love yourself, not one bit less." In other words, you must constantly and vigilantly satisfy the needs of every person in the Israeli nation, no less than you are always vigilant to satisfy your own needs.

Baal Hasulam, Matan Torah

12) Заповедано нам "возлюбить ближнего своего, как самого себя", и выражение "как самого себя" говорит нам о том, что возлюбить своего ближнего надо в той же мере, в которой ты любишь себя и ни в коем случае не меньше. Это значит, что ты должен всегда стоять на страже и удовлетворять нужды каждого человека из народа Израиля, не менее, чем ты всегда стоишь на страже выполнения своих собственных потребностей.

Бааль Сулам, Дарование Торы, п.3

13) 'ואהבת לרעך כמוך' (ויקרא י"ט, י"ח) הוא הצו העליון של היהדות. בשלוש מלים אלה התגבשה התורה האנושית הנצחית של היהדות, וכל ספרות המוסר שבעולם לא יכלה לומר יותר. מדינת ישראל תהיה ראויה לשמה, רק אם יהיה משטרה החברתי והמשקי, המדיני והמשפטי, מיוסד על שלוש מלים נצחיות אלו.

(דוד בן גוריון, "מהפכת הרוח")

13) "Возлюбить ближнего как самого себя" - это высший указ еврейства. В этих трех словах кристаллизована вечная человеческая Тора иудаизма, и вся этика мира не может сказать большего. Государство Израиль будет достойно своего имени, только если социально-экономическая, политическая и правовая власть будет основана на этих 3 вечных словах

(Давид Бен Гурион. "Революция духа").

13) "Love your friend as yourself" is the highest goal of Judaism. By these three words were formed the eternal Jewish law for humanity, and all the moral writings in the world cannot add to it. The state of Israel will be deserving of its name only when its social, economical, political and judicial government will be founded upon these three words.

David Ben Gurion, The Spiritual Revolution

ישראל: ישר-אל

14) זה שרוצה ללכת בדרך ה', הוא נקרא ישר-אל, שהוא בחינת ישר-לאל, היינו שכל המעשים שהוא עושה, הוא רוצה שזה יעלה ישר לאל, ולא רוצה שיהיה כוונה אחרת.

(הרב"ש, שלבי הסולם, מי שחיזק לבו)

Израэль: Яшар кЭль (прямо к Творцу)

14) Тот, кто хочет идти путем Творца, называется яшар к-Эль, свойство направленное прямо к Творцу, то есть все действия, которые он делает, он хочет направить к Творцу, и не хочет никакого иного намерения.

(Труды Рабаша. т.1. Статьи о группе. Кто укрепил свое сердце.)

Israel: Yashar-El

14) One who wishes to go by the path of the Creator is called *Yashar-El*, which is

considered *Yashar* [straight] *El* [to God], meaning that he wants everything he does to rise straight to the Creator, and does not wish to have any other aim.

Rabash, *Rungs of the Ladder*, "One who Strengthens One's Heart"

Israel: Yashar-El

14) Aquel que quiere caminar por el sendero de Dios, se llama Yashar-El, que se considera Yashar (derecho) LaEl (hacia Dios), o sea, que todas las acciones que hace, quiere elevarlas directamente a Dios, y no quiere que tengan otra intención. **(Rabash, *Grados e la escalera, Aquel que refuerce su corazón*)**

15) "ישראל", היינו, שיש לו רצון ישר-לאל, היינו, שאין לו רצונות של אהבה עצמית, אלא של אהבת הזולת.

(הרב"ש, שלבי הסולם, והיה כי תבוא אל הארץ אשר ה' אלקיך נתן לך)

15) Исраэль, т.е. у человека есть желание к Творцу, и нет у него любви к себе (эгоизма), а есть только любовь к ближнему

РАБАШ, Шлавей Сулам, Когда придешь в землю, Статья 18 1984 г.

15) "Israel," meaning that one has a desire straight to the Creator, namely that one has no desires for self love, but only for love of others.

Rabash, *Shlavei HaSulam*, It Shall Be When You Enter Into the Land Which the Lord Gave You

16) מילת "ישר-אל" הוא אותיות "לי - ראש". היינו שמאמין, שיש לו ראש דקדושה.
(בעל הסולם, שמעתי, קמ"ג, אך טוב לישראל)

16) Слово «исра-эль» (прямо к Творцу) состоит из тех же букв, что «ли рош» (Мне голова, разум). То есть человек верит, что имеет святой разум

Бааль Сулам, Шамати, статья 143. Только на благо Израилу

16) "The word *Yashar El* (Israel) is the letters of "*Li Rosh*" (the head (mind) is mine).

This means that he believes he has a mind of *Kedusha*.

Baal HaSulam, *Shamati* #143, Only Good to Israel

17) ישראל המה המקבלים בראש ובראשונה את כל ההשפעה, ומאיתם יתחלק לכל העולם. ועל כן נקראים ישראל שהוא 'לי ראש', כלומר שהמה בבחינת הראש, לקבל הברכה בראשונה, ואחר כך לבאי עולם"

(באר מים חיים, פרשת תרומה, פרק כ"ה)

17. Народ Израиля должен первым получить весь свет, и от них он распространится на весь мир. Поэтому народ Израиля называется ли-рош (*досл.*

Мне - голова), то есть они являются первыми, кто получит благословение, которое потом принесет в мир.

(Источник жизни. Глава Трума, часть 25).

17) Israel are the first ones to receive all the bestowal, and from that they bestow to the whole world. For this reason Israel is called "*Li Rosh*," namely they are the aspect of "*Rosh*" (head), to receive the blessing first, and then the rest of the world."

Be'er Mayim Chaim, Truma, Chapter 25

ישראל עם סגולה

18) ועתה, אם שמוע תשמעו בקולי, ושמרתם, את בריתי, והייתם לי סגולה מכל העמים, כי לי כל הארץ. ואתם תהיו לי ממלכת כוהנים, וגוי קדוש: אלה, הדברים, אשר תדבר, אל בני ישראל.
(שמות י"ט, ה'ו')

Israel, The Chosen People

18) Now therefore, if ye will hearken unto My voice indeed, and keep My covenant, then ye shall be Mine own treasure from among all peoples; for all the earth is Mine; and ye shall be unto Me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

Exodus 19:5-6

Израэль - избранный народ

18) А ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ ВЫ БУДЕТЕ СЛУШАТЬСЯ МЕНЯ И СОБЛЮДАТЬ СОЮЗ МОЙ, ТО БУДЕТЕ МНЕ ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, ИБО МОЯ - ВСЯ ЗЕМЛЯ, И БУДЕТЕ ВЫ МНЕ ЦАРСТВОМ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЕЙ И НАРОДОМ СВЯТЫМ. ВОТ СЛОВА, КОТОРЫЕ ТЫ СКАЖЕШЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

Книга Исход (Шмот), Глава Итро, "Дарование Торы - Десять заповедей "
19:5-19:6

19) "והייתם לי סגולה מכל העמים". כלומר, שאתם תהיו לי הסגולה. שעל ידיכם, יעברו ניצוצי הזדככות וצירוף הגוף, אל כל העמים ואומות העולם.
(בעל הסולם, הערבות, כ"ו-כ"ח)

19) You shall be Mine own treasure from among all peoples. This means that you will be My treasure, and sparks of purification and cleansing of the body shall pass through you onto all the peoples and the nations of the world.

Baal HaSulam, The Arvut, #28

19) "И будете вы избранным народом из всех народов, то есть, будете избраны служить Мне. И через вас искры очищения будут переданы всем народам мира.
Бааль Сулам, Поручительство, пп. 26-28.

20) ישראל מביאין אורה לעולם שנאמר (ישעיה ס') "והלכו גוים לאורך".
(מדרש רבה, שיר השירים, פרשה ד', פסקה ב')

20) Исраэль несет свет в мир, как сказано (Исайя 60): "И будут ходить народы при свете Твоём". (Мидраш Раба, Песня Песней, глава , п.2)

20) Israel bring Light to the world, as it is written (Isaiah 60) "nations will walk by your Light."

Midrash Rabbah, Shir HaShirim, Portion 4, Verse 2

21) בישראל שורה סוד האחדות של העולם.
(הרא"ה קוק, "אורות הקודש ב'", תט"ו).

21) В народе Израиля кроется сила единства мира. (Рав Авраам Ицхак Кук, Орот кодеш 2, стр. 415)

21) Israel holds the secret of unification of the world.

Rav Kook, Orot HaKodesh - B

ישראל עם בהשגה רוחנית

Исраэль - народ в духовном постижении

22) בדקו מדין ועד באר שבע ולא מצאו עם הארץ, מגבת ועד אנטיפרס ולא מצאו תינוק ותינוקת איש ואישה שלא היו בקיאים בהלכות טומאה וטוהרה.
(סנהדרין צ"ד, ב')

22) Проверили от Дана до Беер Шевы и не нашли простолюдина от Гебета до Антифарты, и не нашли младенца, мужчины или женщины, которые не знали бы законов чистоты и скверны. (Вавилонский Талмуд. Раздел Санедрин 94, 2).

Israel, A Nation of Spiritual Attainment

22) The search from Dan and unto Beer Sheva and could not find a common person, from Givat unto anti-Persia, and could not find an infant or a young child, man or woman who were not knowledgeable in the laws of impurity and purity.

Sanhedrin, 94:2

חורבן בית המקדש

Разрушение Храма

23) "נחרב הבית בשביל שנאת חנם, שנחלק לבבם, והיו מחולקים, ולא היו ראויים למקדש אשר הוא התאחדות ישראל" (המהר"ל מפראג, ספר "נצח ישראל", פרק ד').

23) "Храм был разрушен из-за беспричинной ненависти, когда разъединились их сердца, и были разрозненны, и не были достойны Храма, ведь он - это союз Израиля". (Махараль из Праги, книга "Нецах Исраэль" (Вечность Израиля), часть 4)

Destruction of the Temple

23) "The Temple was destroyed because of unfounded hatred, because their heart was divided, and they were not qualified for the Temple which is the unification of Israel".
The MaHaral from Prague, Netzach Israel, Chapter 4

גלות ישראל

24) צורתה של ה-גולה היא בחינת השלילה של דעת ה', שזהו חסרון באל"ף, שחסר לנו ב-גולה והמקווה לנו ב-גאולה, שהיא הדביקות ב"אלופו של עולם". שזהו כל פדות נפשינו בדיוק, לא פחות ולא יותר.
(בעל הסולם, וזאת ליהודה)

Israel's Exile

24) The form of exile, is only the absence of the knowledge of the Lord. This is the absence of the *Aleph*, which is missing in the *Gola* (exile), and present in the *Geula* (redemption) – the *Dvekut* with the "Champion of the world." This is precisely the redemption of our souls, no more and no less
Baal HaSulam, This is for Judah

Изгнание народа Израиля

24) Форма изгнания – лишь отрицательная стадия знания Творца, что является недостатком в «алеф», недостающей нам в изгнании и ожидаемой для нас в избавлении, которое есть слияние с «Повелителем мира». А это и есть всё спасение наших душ – не более и не менее. (Бааль Сулам, О Егуде)

25) כתוב, מרחוק ה' נראה לי, ואהבת עולם אהבתיך. מרחוק, בגלות, והיה זה מפני האהבה הגדולה, שאינה מתגלה אלא רק ע"י הגלות. הגלות היא התיקון, שיהיו בני ישראל משתחררים מהגלות, ויתגלה אהבת ה' אלינו.
(זוהר לעם, יחי, 22)

25) It is written, "From afar the Lord appeared unto me; 'I have loved you with an everlasting love.'" "From afar" means in exile. This was because of the great love that

appears only through exile. Exile is the correction; when the children of Israel are liberated from the exile, the Creator's love for us will be revealed.

Zohar, "VaYechi," Item 22

25) Сказано: "Издалека Творец явился мне: "Любовью вечной возлюбил Я тебя". «Издалека» - означает «в изгнании», и это произошло из-за большой любви, которая раскрывается лишь в результате изгнания. «Имеется в виду, что изгнание - это исправление, чтобы сыны Израэля смогли выйти из изгнания», и тогда раскроется любовь Творца к нам. **(Зоар для всех, Глава Ваехи, п.22)**

**(26) לא נתפזרו ישראל בין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים.
(פסחים פ"ז ע"ב)**

26) Израиль был рассеян среди народов для того, чтобы выбрать из них героев. **(Псахим, часть 7, стр. 2)**

26) Israel were not scattered among the nations except in order to add the strangers to them.

Pesachim, 87:72

**(27) למה נשתעבדו ישראל בכל האומות? כדי שיתעלה על ידם העולם. כי הם כנגד כל העולם.
(ספר הזוהר, פרשת שמות, רפח)**

27) Why was Israel enslaved by all the nations? Because all of them were opposite the world.

Zohar, "Shemot," Item 288

27) Израэль поработались всеми народами, чтобы мир поднялся с помощью них. Ибо они сопоставляются со всем миром. **(Зоар для всех, Глава Шемот, п.288)**

**(28) גלות הוא פיזור האומה שהיא בגלות ואין להם התאחדות כלל, והגאולה הוא הפך זה שהיא קבוצה והתאחדות אותם שהיו פזורים ומפורדים.
(מהר"ל מפראג, ספר גבורות השם, פרק כג)**

28) Exile is the scattering of the nation, which is in exile and have no unification at all, while redemption is just the opposite, which is the gathering and unification of those who were scattered and separated.

MaHaral from Prague, *Gevurot HaShem*, Chapter 23

28) Изгнание - это рассеяние народа, находящегося в изгнании и нет у них никакого объединения, а освобождение наоборот, сбор воедино и объединение тех, кто был разбросан и рассеян. **(Махараль из Праги. Гвурот ашем "Мужество Всевышнего" часть 23)**

אין ישראל נגאלים עד שיהיו כולם אגודה אחת

Народ Израиля будет освобожден только когда станут единым союзом

29) אין ישראל נגאלים עד שיהיו כולם אגודה אחת.

(מדרש תנחומא, ספר דברים, פרשת נצבים, סימן א)

29) Народ израиля будет освобожден только когда станут единым союзом.

(Мидраш Танхума, Книга Дварим, глава Нецавим, п.1)

Israel Will Not Be Redeemed Until They Become One Bundle

29) Israel will not be redeemed until they will all be one bundle.

Midrash Tanchuma, Devarim, Parashat Nitzavim, A

30) עיקר המגן בפני הפורענות הוא האהבה והאחדות, וכאשר יש בישראל אהבה ואחדות ורעות בין זה לזה, אין מקום לשום פורענות לחול עליהם. ומתרחקים על ידי זה כל הקללות והייסורים.

(מאור ושמש, פרשת ניצבים)

30) Главная защита от бедствий - это любовь и единство, и когда есть среди Израиля любовь, единство и братство между всеми, нет места никаким бедам... и поэтому отдаляются все проклятия и страдания.

(Книга "Свет и солнце", глава Ницавим)

30) The main protection against lawlessness is Love and Unity. And as long as Love and Unity are found in Israel, and they maintain friendly relationship with each other, there will be no lawlessness... and all curses and sufferings will be removed.

Light and Sun, Parashat Nitzavim

31) ניצוח האויבים תלוי ביותר בהתאחדות ישראל.

(שם משמאל)

31) Победа над врагами зависит в основном от сплоченности Израиля.

(Шем ми-Шмуэль)

31) Victory over the enemies depends mostly on the unification of Israel.

Shem MiShmuel

32) ידוע שהעיקר הוא התחברות... זה גורם כל הישועות והמתקת הדינים. שדווקא בהתחברות ואהבה וחיבה תוכל הגאולה לבא, על ידי זה שמסולקים כל הדינים ונמתקים ברחמים. ונתגלה בעולם רחמים גמורים וחסדים מגולים על ידי התחברות.

(מאור ושמש, פרשת דברים)

32) Известно, что главное — это ... объединение... Это ведет к спасению и ослаблению судов. И когда соединитесь вместе в любви, радости и братстве, благодаря этому аннулируются все суды и ослабляются милосердием, и в мире раскрывается совершенное милосердие и хасадим мегулим (открытая милость) благодаря объединению.

Рав Кальман Алеви. Книга «Свет и солнце». Глава Дварим.

32) It is known that the main thing is true connection... This is the cause for all salvations and mitigation of dinim... Precisely through connection and love and friendship redemption would come, by removing all the dinim and the sweetening of Rachamim. And complete mercies and Chasadim are revealed in the world, through the connection.

Maor VaShemesh, Parashat Devarim

תפקיד ישראל

Предназначение народа Израиля

33) אין פורענות באה לעולם אלא בשביל ישראל.
(תלמוד בבלי, מסכת יבמות, דף ס"ג/א)

33) Сказал раби Элиэзер бар Авина: бедствия приходит в мир только для народа Израиля. **(Вавилонский Талмуд, масехет Евамот, л. 63, стр.242)**

34) ובדור כזה, כל בעלי החורבן שבאומות העולם, מרימים ראש, ורוצים בעיקר להשמיד ולהרג את בני ישראל, דהיינו כמ"ש ז"ל (יבמות ס"ג): "אין פורענות באה לעולם, אלא בשביל ישראל".
(בעל הסולם, הקדמה לספר הזוהר, ע"א)

34) И в таком поколении все разрушители народов мира поднимают голову и, в основном, желают уничтожения сынов Израиля, как сказано в Талмуде: "Все страдания приходят в мир только для Израиля".
(Бааль Сулам, Предисловие к Книге Зоар, п.71)

The Role of Israel

33) Lawlessness did not come into the world except for the sake of Israel.
Talmud Bavli, Yevamot, Page 63:1

34) In such a generation, all the destructors among the Nations of the World raise their heads and wish primarily to destroy and to kill the Children of Israel, as it is written

(Yevamot 63), "No calamity comes to the world but for Israel."

Baal HaSulam, Introduction to *The Book of Zohar*, #71

35) כל רעש עולמי, לא בא בעיקרו כי אם בשביל ישראל, קרואים אנו כעת לתפקיד גדול וקדוש, למלאותו ברצון ודעה, לבנות את עצמנו ואת כל העולם ההרוס עמנו יחד.
(הראי"ה קוק, אגרות הראיה)

35) All the global commotion came mostly because of Israel. We have now been called for a very big and holy task, to fulfill it willingly and knowingly, to build ourselves and the shattered world along with us.

Rav Kook, Letters of Raaya

35) Все потрясения в мире происходят для Израиля, призывая нас к великой и святой миссии, исполнить Его желание и призыв, построить себя и весь мир, разрушенный с нами вместе. (Рав Авраам Ицхак Кук, Письма).

36) עיקר הבריאה והבחירה, ותיקון וקלקול העולם, הכול תלוי בישראל.
(ר' יצחק אייזיק חבר, שיח יצחק, חלק ב', ליקוטים א')

36) Главное в творении и в выборе, и исправление и проблемы мира - все зависит от Израиля. (Рав Ицхак Айзек Хавер, "Разговор Ицхака", часть 2, Сборник 1).

36) The essence of creation and choice, and the correction of the corruption of the world, all this depends on Israel.

Rabbi Yitzhak Isaac Hever, Conversation With Yitzhak, Part 2, *Likutim A*

37) בני ישראל נעשו עֲרֵבִים לתקן כל העולם בכוח התורה... כי הכול תלוי בבני ישראל. כמו שמתקנים עצמם, נמשכים כל הברואים אחריהם.
(ר' יהודה אריה לייב אלטר, שפת אמת, ספר שמות, פרשת יתרו)

37) Israel became responsible for one another, for the correction of the world... since everything depends on the people of Israel. As they correct themselves, all the other created beings will be drawn after them.

Rabbi Yehudah Aryeh Leib Alter, Sfat Emet, Exodus, *Parashat Yitro*

37) Сыны Израиля станут поручителями в исправлении мира силой Торы...потому что все зависит от сынов Израиля. Как исправят себя, так за ними устремятся все творения. (Рав Йегуда Арье Лейб Альтер, Язык Истины, Книга Шмот, гл. Трума)

38) מוטל על האומה הישראלית... להכשיר את עצמם ואת בני העולם כולו, עד שיתפתחו לקבל עליהם את העבודה הגבוהה הזו של אהבת הזולת, שהוא הסולם לתכלית הבריאה, שהיא דבקוּתוּ ית'.
(בעל הסולם, הערבות, כ')

38) Возложено на народ Израиля...совершенствовать себя и все человечество, чтобы стало возможным принятие на себя этой высокой работы любви к

ближнему, что является лестницей, ведущей к достижению цели творения — слияния с Творцом. (Бааль Сулам, Поручительство, п. 20)

38) It is upon the Israeli nation to qualify itself and all the people of the world through Torah and *Mitzvot*, to develop until they take upon themselves that sublime work of the love of others, which is the ladder to the purpose of Creation, which is *Dvekut* with Him.
Baal HaSulam, The Arvut

39) התכלית האחרון אינו התגדרות לאומיות, כי אם השאיפה לאחד כל באי עולם למשפחה אחת.
(הראי"ה קוק, קבצים מכתב יד קדשו.)

(פנקס 'אחרון בבויסק', ה) [לפני 1904], (לז)

39) Конечная цель - это не национальное обособление, а устремление к объединению всего мира в единую семью. (Рав Кук, "Последний блокнот в Бауске", 5, до 1904 г, 37)

39) The final goal is not to nationalism but the unification of all mankind into one family.
(Rav Kook, collection of his writings)

Notebook, The Last of Boysk, 5/37 (Prior to 1940)

חכמת הקבלה מתגלה בדורנו

Наука каббала раскрывается в нашем поколении

40) אמר רבי יוחנן אין בן דוד בא אלא בדור שכולו זכאי או כולו חייב.
(בבלי, סנהדרין, צ"ח, א')

The Wisdom of Kabbalah is Revealed in Our Generation

40) Rabbi Yonatan said, the son of David will not come except to a generation that is all worthy or all unworthy.

Bavli, Sanhedrin, 98:1

40) Сказал раби Йоханан - сын Давида придет только в поколении праведников или в поколении грешников. (Вавилонский Талмуд, раздел Санедрин, 98,1)

41) עד עתה, היו דברי חכמת הזוהר נעלמים, ובדור אחרון תתגלה ותתפרסם החכמה הזאת, ויבינו וישכילו ברזי התורה, שלא השיגו הקודמים אלינו.

(האר"י, עץ חיים, הקדמת מוהר"ו על שער ההקדמות)

41) Until now the words of *The Zohar* were concealed, but in the last generation this wisdom will be revealed and published, and men will understand and be knowledgeable in the secrets of Torah, which the ones who came before us did not attain.

The ARI, Etz Chaim, "Introduction to the Gates of Introductions"

41) До настоящего времени была скрыта мудрость Книги Зоар, а в последнем поколении будет раскрыта и опубликована эта мудрость, и поймем и постигнем тайны Торы, которые не постигли наши предшественники.

(Ари, Древо Жизни, Предисловие МАРХУ (рав Хаим Виталь) на “Врата предисловий”)

42) מה שנגזר למעלה, שלא יתעסקו בחכמת האמת בגלוי, היה לזמן קצוב, עד שתשלים שנת הר"ן (1490). ומשם ואילך, ייקרא דור אחרון, והותרה הגזרה, והרשות נתונה להתעסק בספר הזהר. ומשנת ה"ש ליצירה (1540), מצווה מן המובחר שיתעסקו ברבים, גדולים וקטנים, כמו שמובא ברעיא מהימנא. ואחר שבזכות זה עתיד לבוא מלך המשיח, ולא בזכות אחר, אין ראוי להתרשל.
(הקדמת ספר אור החמה, פ"א).

42) Данный свыше запрет открыто изучать науку истины имел временные рамки – до 1490 года. А начиная с этого времени, называется «последнее поколение», и запрет снят, и дано разрешение изучать книгу Зоар. А с 1540 года величайшая заповедь заниматься этим публично, как большим, так и малым, как сказано в Раѳя Меиман. А поскольку в заслугу этого в будущем придет царь Машиах, то нельзя этим пренебрегать.

Рав Авраам Мордехай Азулай. Предисловие к книге "Ор Хамá". Стр. 81.

43) לימוד חכמת האמת, הוא לימוד הקבלה, הוא ראש לכל התיקונים, כמו שאמר הרב הקדוש רבי שמעון בן יוחאי, בפה מלא: בזכות לימוד הקבלה ייצאו ישראל מן הגלות.
(הרמח"ל, ספר דרך עץ חיים)

43) Изучение истинной науки, изучение каббалы является основой всех исправлений, как сказал раби Шимон бар Йохай открыто: “В заслугу изучения каббалы выйдет народ Израиля из изгнания”. **(РАМХАЛЬ, Книга “Путь древа жизни”)**

44) שמח אני שנבראתי בדור כזה, שכבר מותר לפרסם את חכמת האמת. ואם תשאלוני, מאין אני יודע שמותר הוא? אשיב לכם, משום שניתן לי רשות לגלות... וזהו שהעניק לי ה' במידה שלמה. אשר מקובל אצלנו, שזה אינו תלוי בגאונות של החכם עצמו, אלא במצב הדור.
(בעל הסולם, תורת הקבלה ומהותה)

44) Я рад, что был создан в таком поколении, когда уже разрешено опубликовать науку Каббала. И если спросите меня, откуда я знаю, что позволено? Я отвечу вам, что поскольку дано мне разрешение раскрыть...И это то, что подарил мне Творец в полной мере. Как принято у нас, это зависит это не от гениальности самого мудреца, а от состояния, в котором находится поколение.

(Бааль Сулам, Наука Каббала и ее суть)

42) What was decreed from above, not to engage in the wisdom of truth openly, was for a set time, until the end of the year 1490, and from then on it will be called the last generation. This decree was cancelled, and permission was given to engage in the book of Zohar. From the year 1540 it was decreed by the finest that the multitudes will engage in it, big and small, as it is written in Faithful Shepherd, and then, because of this merit, king Messiah will come, and not because of anything else. We must not be careless.

Introduction to the book, “Ohr HaChama,” 81

43) The study of the wisdom of Truth is the study of Kabbalah, which is the beginning of all the corrections, as the holy Rav, Rabbi Shimon Bar Yochai said openly, by the merit of the study of Kabbalah Israel came out of exile.

The Ramchal, “The Path of the Tree of Life”

44) I am glad that I have been born in such a generation when it is permitted to disclose the wisdom of truth. And should you ask, “How do I know that it is permitted?” I will reply that I have been given permission to disclose... and this is what the Creator has given me to the fullest extent. We deem it as dependent not on the greatness of the sage, but on the state of the generation.

חשיבות הפצת חכמת הקבלה ברבים

Важность распространения науки каббала среди масс

(45) הגאולה וביאת המשיח תלויים רק בלימוד הקבלה.

(הגר"א, אבן שלמה)

45) Избавление и приход Машиаха зависят только от изучения каббалы. **(АГРА, Эвен шлема)**

46) כתוב בזוהר, שבחיבור הזה יצאו בני ישראל מהגלות, וכן עוד בהרבה מקומות, שאך ורק בהתפשטות חכמת הקבלה ברוב עם, נזכה לגאולה השלמה. וכן אמרו ז"ל, המאור שבה מחזירו למוטב, ודקדקו זה בכוונה גדולה, להורותינו שרק המאור שבתוכיותה... בה צָרָר זו הסגולה, להחזיר האדם למוטב, שהן היחיד והן האומה, לא ישלימו הכוונה שעליה נבראו, זולת בהשגת פנימיות התורה וסודותיה.

(בעל הסולם, הקדמה לספר פנים מאירות ומסבירות, ה')

The Importance of Distributing the Wisdom of Kabbalah to the Multitudes

45) Redemption and the coming of Messiah depend only on the study of Kabbalah.
Even Shlomo

46) It is written in *The Zohar*: "With this composition, the Children of Israel will be redeemed from exile." Also, in many other places, only through the expansion of the wisdom of Kabbalah in the masses will we obtain complete redemption.

They also said, "The Light in it reforms him." They were intentionally meticulous about it, to show us that only the Light enclosed within it, "like apples of gold in settings of silver," in it lies the cure that reforms a person. Both the individual and the nation will not complete the aim for which they were created, except by attaining the internality of the Torah and its secrets.

Baal HaSulam, "Introduction to *Panim Meiros UMasbirot*," Item 5

46) И отсюда пойми сказанное в Зоар: "Благодаря этой книге выйдут сыны Израиля из изгнания". И это встречается также еще во многих источниках, в которых говорится, что только распространением науки Каббала в массах, удостоимся мы полного освобождения. И сказано мудрецами: "Свет ее возвращает к источнику". И разъяснили это с четким намерением показать нам, что только свет, содержащийся в ней...является средством, способным возратить человека к его Источнику. Так что каждый в отдельности и все вместе не смогут выполнить своего предназначения, ради которого были созданы, кроме как постижением внутренней части Торы и ее тайн.

(Бааль Сулам, Предисловие к книге "Паним Меиrot", п.5)

(47) תתחזק ידידי להאיר את אור חכמת הנסתר בעולם. עתה קרבו הימים, שהכול יכירו וידעו שישועת ישראל וישועת העולם כולו תלויה רק בהופעת חכמת אור הגנוז של פנימיות רזי תורה בשפה ברורה. **(הראי"ה קוק, אגרות הראי"ה ח"א, עמ' צ"ב)**

47) Be strengthened, my friend, to illuminate the Light of the hidden wisdom throughout the world. Now the days are approaching that all may recognize and know that Israel's salvation and the salvation of the entire world depends only on the appearance of the concealed light of the internality of the secrets of Torah in a clear tongue.

Rav Kook, "Letters of Rav Kook," Part One, Page 92

47) Укрепись, мой друг в том, чтобы нести свет скрытой мудрости в мир. Близко к нашим дням, все познакомятся и будут знать, что освобождение Израиля и всего мира зависит только от появления мудрости скрытого света внутренних тайн Торы на понятном языке.

Рав Кук. Письма. Том 1. Стр. 92.

(48) להתפשטות גדולה של חכמת האמת בקרב העם, אנו צריכים מקודם, באופן שנהיה ראויים לקבל התועלת ממשיח צדקנו. ולפיכך תלויים המה התפשטות החכמה וביאת משיח צדקנו זה בזה. וכיוון שכן, הרי אנו מחויבים לקבוע מדרשות ולחבר ספרים, כדי למהר תפוצת החכמה במרחבי האומה. **(בעל הסולם, הקדמה לספר פנים מאירות ומסבירות, ה')**

48) Hence, it is the great expansion of the wisdom of truth within the nation that we need first, so we may merit receiving the benefit from our Messiah. Consequently, the expansion of the wisdom and the coming of our Messiah are interdependent.

Therefore, we must establish seminaries and compose books to hasten the distribution of the wisdom throughout the nation.

Baal HaSulam, "Introduction to *Panim Meirot UMasbirot*," Item 5

48) Нам необходимо распространение значения науки Каббала среди масс народа, так, чтобы стали мы достойны получения вознаграждения - прихода Машиаха - избавителя. И в соответствии с этим, распространение науки Каббала и приход Машиаха зависят друг от друга.

И коль скоро это так, обязаны мы открывать школы и писать книги, чтобы ускорить распространение науки среди народа

(Бааль Сулам, Предисловие к книге "Паним Меирот", п.5)

(49) דורנו זה, הוא הדור של ימות המשיח. ולפיכך, זכינו לגאולת ארצנו הקדושה מידי הנכרים. גם זכינו להתגלות ספר הזוהר... אבל בשתי אלה זכינו רק בבחינת נתינה מהקב"ה. אבל אנו, לידינו, עוד לא

קבלנו כלום. אלא שניתנה לנו הזדמנות בזה, להתחיל בעבודת ה', מה שלא ידעו כל הדורות שלפנינו. ואז נזכה לזמן הקבלה של שתי אלה: שלמות ההשגה והגאולה השלמה.
(בעל הסולם, מאמר לסיום הזוהר)

49) Our generation is the generation of the days of the Messiah. This is why we have been granted the redemption of our holy land from the hands of the foreigners. We have also been rewarded with the revelation of *The Book of Zohar*... Yet, with those two, we have only been rewarded with giving from the Creator, but we have not received anything into our own hands. Instead, we have been given a chance to begin with the work of God, to engage in Torah and *Mitzvot, Lishma*. Then we will be granted the great success that is promised to the generation of the Messiah, which all the generations before us did not know. And then we will be rewarded with the time of reception of both the complete attainment and the complete redemption.

Baal HaSulam, “Speech for the Completion of *The Zohar*”

49) Наше поколение – это поколение Машиаха. Поэтому удостоились мы избавления нашей земли от власти чужаков. Удостоились мы также и раскрытия книги «Зоар»... Но удостоились мы этого лишь в качестве дара Творца, но сами еще ничего не получили. Этим нам лишь дана возможность начать духовное возвышение, и исправление своей природы намерением ради Творца, и тогда удостоимся мы великого достижения – получить все, что обещано поколению Машиаха, чего не знали все предшествующие нам поколения: «совершенство постижения» и «полное избавление».

(Бааль Сулам, Статья к завершению Книги Зоар)